

FRANC KANGLER

Mayor of the city of Maribor – Sindaco della città di Maribor - Župan Mestne občine Maribor

Dear participants!

It is a great pleasure to welcome you on the 21st International Archives Day organized by the International Institute of Archival Science. The Institute started operating in 1985 in Maribor and transferred its headquarters to Italy, at the State Archive of Trieste in 2005. With its professional work and several educational events, the institute has won national and international recognition. The International Archives Day is an important meeting of archive experts from all over the world. Such an international conference is a unique opportunity to exchange views and discoveries and meet new friends in a friendly and professional environment.

Please allow me to introduce you the city of Maribor and invite you to visit us. Maribor is the second largest city in Slovenia and represents a university, economic, sport, tourism and cultural centre. It is a warm and hospitable city, surrounded by the hills of Pohorhje and vast vineyards covering the neighbouring hills, reflecting in the river Drava. Just few steps from the river banks, at Lent - the old part of the city - grows our pride and special jewel, the Old vine, the oldest vine in the world. The city is especially attractive due to its festivals, concerts and other performances. Among the most important events are the Golden Fox, the international Festival Lent and the Old Vine Festival.

As mayor and citizen of the city of Maribor I am proud, that in 2012 the city will be marked by the cultural creativity and development. It is a pleasure for me to see the new shape of Maribor, once the biggest industrial city, is becoming nowadays. When we were developing ideas and plans for 2012 inventive and successful members came into our team, who were able to prepare a great project, which will carry the name Maribor through Europe in world. The title European Capital of Culture will contribute to a sustainable development of the city and help to alleviate the economic crisis. The European Capital of Culture 2012 program is based on four program sections: Terminal 12, Keys to the City, Urban Furrows, and LifeTouch. Their common frame captures and offers events for different target groups in Maribor and partner cities – Novo mesto, Murska Sobota, Velenje, Slovenj Gradec and Ptuj. To mention some of the highlights; within the project of ECoC, we will organize a Meeting of Nobel Peace Prize Laureates, His Holiness the 14th Dalai Lama Tenzin Gyatso has already confirmed his participation. With the Project Terminal 12, we will be able to host world known artists, writers, poets ... among others Garry Kasparov, Laurie Anderson, Charles Simic and Goran Bregović. We are proud to present War and Peace under the direction of Tomaž Pandur, Pandur Theaters, a concert of the Zagreb Philharmonic Orchestra, we will host the pianist Ivan Pogorelić, the pianist Maksim Mrvica will open the Arsana Festival. Moreover we will host Les ballets C de la B from Ghent performing Gardenia, Teatrul National Radu Stanca Sibiu performing Faust and the group Sankai Juku from Japan.

Just a year later, in 2013, Maribor will host the European Capital of Youth. With this title we have obliged ourselves to create conditions for a development of the city in a way that will encourage our youth and enable them to develop their own potentials. We will also host important sport events such as Winter Universiade 2013 and the World Youth Chess Championship 2012.

I would like to congratulate organizers of the International Conference for their excellent work and wish all participants a pleasant and successful exchange of experiences and knowledge.

Cari partecipanti!

E' un grande piacere darvi il benvenuto alla XXI Giornata Archivistica Internazionale organizzata dall'Istituto Internazionale di Scienze Archivistiche. L'Istituto ha iniziato la propria attività nel 1985 a Maribor per trasferirsi poi in Italia, all'Archivio di Stato di Trieste nel 2005. Con il proprio

lavoro professionale ed una quantità di eventi, l'Istituto ha ottenuto riconoscimento nazionale ed internazionale. La Giornata Archivistica Internazionale è un importante incontro di esperti di archivi provenienti da tutto il mondo. Tale conferenza internazionale è un'opportunità unica per scambiare punti di vista e scoperte e per incontrare amici in un ambiente amichevole e professionale.

Consentitemi di presentarvi la città di Maribor ed invitarvi a visitarci. Maribor è la seconda maggior città della Slovenia e rappresenta un centro un universitario, economico, sportivo, turistico e culturale. E' una città calda ed accogliente, circondata dai monti della Pohorhje e da ampi vigneti che coprono le coline circostanti, riflesse nel fiume Drava. Proprio a due passi dalle rive del fiume, a Lent – la parte vecchia della città – cresce il nostro orgoglio ed il nostro speciale gioiello, il Vino Vecchio, il più antico vino del mondo. La città è particolarmente attraente a causa dei suoi festival, concerti ed altre manifestazioni. Tra gli eventi più importanti ci sono la Volpe d'Oro, il Festival Internazionale di Lent ed il Festival del Vino Vecchio.

Nella mia veste di sindaco e cittadino di Maribor sono orgoglioso del fatto che nel 2012 la città sarà segnata dalla creatività culturale e dallo sviluppo. E' per me un piacere vedere il nuovo assetto di Maribor, un tempo la maggiore città industriale, così come formatosi ai nostri giorni. Quando andavamo sviluppando idee e piani per il 2012, arrivarono nella nostra squadra membri inventivi ed di successo, che riuscirono a preparare un grande progetto che porterà il nome di Maribor nel mondo attraverso l'Europa. Il titolo di Capitale Europea della Cultura contribuirà allo sviluppo sostenibile della città ed aiuterà ad alleviare la crisi economica. Il programma della Capitale Europea della Cultura è articolato su quattro sezioni: Terminal 12, Le Chiavi della Città, Solchi Urbani e Tocco Vitale. La loro cornice comune cattura ed offre eventi per differenti gruppi di obiettivi a Maribor e città partner – Novo Mesto, Murska Sobota, Velenje, Slovenj Gradec e Ptui. Ecco alcuni degli eventi principali. Nell'ambito del progetto ECoC organizzeremo un Convegno di Premi Nobel; sua santità il XIV Dalai Lama Tenzin Gyatso ha già confermato la propria partecipazione. Nel Progetto Terminal 12 avremo l'opportunità di ospitare artisti, scrittori, poeti di fama mondiale, tra i quali Garry Kasparov, Laurie Anderson, Charles Simic e Goran Bregović. Siamo orgogliosi di presentare Guerra e Pace, sotto la direzione di Tomaž Pandur del Pandur Theaters, un concerto dell'Orchestra Filarmonica di Zagabria, ospiteremo il pianista Ivan Pogorelič, il pianista Maksim Mrvica aprirà il Festival di Arsana. Inoltre ospiteremo Les ballets C de la B da Ghent che eseguirà Gardenia, il Teatrul National Radu Stanca Sibiu con il Faust ed il gruppo Sankai Juku dal Giappone.

L'anno successivo, 2013, Maribor sarà Capitale Europea della Gioventù. Con questo titolo ci siamo obbligati a creare le condizioni per lo sviluppo della città in un modo che incoraggi la nostra gioventù e consenta loro di sviluppare le proprie potenzialità. Ospiteremo inoltre un evento importante come le Universiadi d'Inverno 2013 ed il Campionato Mondiale di Scacchi del 2012.

Vorrei congratularmi con gli organizzatori della Giornata Archivistica Internazionale per il loro eccellente lavoro ed augurare a tutti i partecipanti un positivo scambio di esperienze e conoscenze.

Spoštovani udeleženci!

V veliko veselje mi je, da vas lahko pozdravim na 21. mednarodnem arhivskem dnevu, ki poteka v organizaciji Mednarodnega inštituta arhivskih znanosti. Inštitut je s svojim delovanjem pričel leta 1985 prav v Mariboru, leta 2005 pa se je sedež prenesel v državni arhiv v Trstu. S svojim strokovnim delovanjem in številnimi izobraževalnimi dogodki se je inštitut uveljavil tako v slovenskem kot tudi v mednarodnem prostoru. Mednarodni arhivski dan je pomembno strokovno srečanje, ki se ga udeležujejo arhivski in drugi strokovnjaki iz vsega sveta. Mednarodna konferenca je odlična priložnost za izmenjavo mnenj in dognanj, hkrati pa predstavlja tudi priložnost za sklenitev novih prijateljstev v prijetnem in delovnem okolju.

Ob tej priložnosti mi dovolite, da vam na kratko predstavim mesto Maribor in vas povabim, da ga tudi sami obiščete. Maribor je drugo največje slovensko mesto in univerzitetno, gospodarsko, športno, turistično ter kulturno središče. Je prisrčno in gostoljubno mesto, ki ga obdajajo Pohorje in vinogradi, zrcali pa se v reki Dravi. Na obrežju reke Drave raste najstarejša trta na svetu, ki je vpisana

v Guinnessovo knjigo rekordov. Mesto je posebej atraktivno zaradi festivalov, koncertov in drugih dogodkov. Med njimi so najpomembnejši Zlata lisica, mednarodni Festival Lent, Festival Stare trte in drugi.

Kot župan in občan mesta Maribor sem ponosen, da bo v letu 2012 mesto zaznamovano s kulturno kreativnostjo in razvojem. Z veseljem opazujem, kako se mesto iz nekoč največjega industrijskega mesta, spreminja v kulturni center. Ko smo oblikovali ideje in načrte za 2012, smo k sodelovanju povabili inovativne in uspešne ustvarjalce, ki pripravljajo krasen projekt, ki bo ponesel ime Maribor v Evropo in svet. Naziv Evropska prestolnica kulture bo pripomogel k trajnostnem razvoju mesta in pomagal omiliti gospodarsko krizo. Programske vsebine Evropske prestolnice kulture 2012 temeljijo na štirih osrednjih sklopih: Terminal 12, Urbane brazde, Življenje na dotik in Ključi mesta. Njihov skupni okvir zajema in ponuja programske vsebine za različne ciljne javnosti v Mariboru ter partnerskih mestih - Novem mestu, Murski Soboti, Velenju, Slovenj Gradcu in na Ptuju. V mesecu maju bomo v okviru tega pomembnega kulturnega projekta organizirali srečanje Nobelovih nagrajencev za mir, svoj prihod pa je že potrdil Njegova svetost XIV. Dalajlama Tenzin Gyatso. V okviru Terminala 12 bomo prihodnje leto gostili priznana imena, med drugim Garya Kasparova, Laurie Andersona, Charlesa Simica, Gorana Bregovića ter druge vodilne svetovne predstavnike z različnih umetniških področij. Med gledališkimi produkcijami bi izpostavil Vojno in mir v produkciji gledališke organizacije Pandur Theaters, med glasbenimi pa koncert Zagrebških filharmonikov in pianista Iva Pogorelića ter koncert pianista Maksima Mrvice, ki bo odprl Festival Arsana. Prav tako se bo zvrstilo veliko svetovnih gostovanj, kot na primer: Les ballets C de la B iz Genta s predstavo Gardenija, Teatrul national Radu Stanca Sibiu s predstavo Faust in skupina Sankai Juku iz Japonske. Prepričan sem, da bomo s kakovostnim programom in skupnimi močmi izpeljali nepozaben kulturni projekt, s katerim se bomo leta 2012 vtisnili v kulturni zemljevid Evrope.

Leto kasneje, leta 2013, bo Maribor Evropska prestolnica mladih, s pridobljenim nazivom pa smo se zavezali k ustvarjanju pogojev za razvoj okolja, ki bo mlade spodbujalo in jim omogočalo razvoj in uresničitev lastnih potencialov. Pred nami je tudi pomembna športna prireditev Zimska univerzijada 2013, konec leta 2012 pa bomo gostili Svetovno mladinsko prvenstvo v šahu.

Organizatorjem mednarodne konference, Mednarodnemu inštitutu arhivskih znanosti, čestitam za odlično opravljeno delo, vsem udeležencem pa želim prijetno in uspešno izmenjavo izkušenj in znanja.